

Книга, по-видимому, имела успех в Германии, так как в 1802—1809 гг. Харткнох выпустил второе, пересмотренное издание ее.

С перевода Рихтера был сделан английский под заглавием: *Travels from Moscow through Prussia, Germany, Switzerland, France and England. By Nicolai Karamzin. Translated from the German. V. 1—3. London, 1803.* Предполагаемое имя переводчика упоминалось в лондонском издании «Повестей» Карамзина (1803), где в предисловии Фельдборг указывает, что им были переведены и «Письма».

Отклики на первые четыре тома «Писем» появились во французском²⁵ и в английских журналах. Оценка во французском журнале положительная. «Письма» — интересное и поучительное чтение, хотя не описывают ничего нового. Автор очаровывает искренностью стиля и одушевляющими его чувствами. Карамзин предпринял путешествие для ознакомления с культурным состоянием стран, благосостоянием жителей и знакомства со знаменитыми людьми. Нарисованные им портреты правдивы, так как он не скрывает недостатков, виденных им писателей, отдавая должное их талантам. Он видел Лафатера, Виланда, Гердера. Рецензент предупреждает, что с иностранцами, предполагающими публиковать свои странствования, надо быть осторожными. Уверив Виланда, что он не намерен разглашать их беседу, Карамзин опубликовал ее почти дословно. По «Письмам» видно, что некоторые города автор проехал, не обратив внимания на достопримечательности. Несмотря на эти недостатки «Письма» представляют приятное чтение и полезны тем, кто хочет предпринять путешествие.

В 1800 г. появилась небольшая заметка в Англии в «Немецком музее».²⁶ Автор рецензии говорит, что русские редко издают описания путешествий, тем внимательнее надо с ними знакомиться. Карамзин — прославленный прозаик и поэт и один из любимых писателей Москвы. Его «Письма», написанные 10 лет назад, менее интересны, чем описания других иностранных путешественников, вышедшие с тех пор. В «Письмах» много правильных наблюдений, они дают представление о русской литературе и много «анекдотов» (рассказов).

Среди анекдотов рецензента поразил рассказ о бдительности русской полиции, которая не разрешила Карамзину выехать морем, так как в Москве ему был выдан паспорт для сухопут-

²⁵ Journal général de la littérature étrangère, I-re année, I-re partie, 1801, № 3, pp. 107—108.

²⁶ The German Museum. . . , v. II for the year 1800, August, pp. 106—109.